

Vorwort

Liebe Studenten,

diese Ausgabe von «Latinum für Studenten» richtet sich an Prüfungskandidaten, die ihr Latinum an der Universität nachholen müssen. Angelehnt an den ersten Band von Christoph Kuhn, der auf die «Klassiker» Cicero, Caesar und Sallust ausgelegt ist, bietet diese Ausgabe eine ideale Vorbereitung auf die Autoren Plinius, Seneca und Livius. Obwohl diese allgemein als «Exoten» unter den prüfungsrelevanten Autoren gelten, sind sie an vielen Universitäten seit Jahren fester Gegenstand in Latinumsprüfungen.

Als ich im Jahre 2009 zum ersten Mal einen Latein-Intensivkurs zur Vorbereitung auf die staatliche Erweiterungsprüfung leiten sollte, stand ich vor einer Herausforderung: In Düsseldorf, mitten in NRW und somit in einem Ballungsgebiet verschiedener Universitäten, saßen in meinem Kurs Studenten, die eine Vorbereitung zu unterschiedlichen Autoren brauchten. Die Annahme, dass ausschließlich Standardtexte von Cicero & Co Gegenstand der Latinumsprüfungen sind, entpuppte sich als Irrtum – Plinius, Seneca und auch Livius sind an vielen Universitäten als Prüfungsautoren fest etabliert.

Um bis zur Prüfung mehr Sicherheit im Übersetzen zu gewinnen, habe ich den Cicero-Prüflingen am Ende meiner Kurse zur weiteren Vorbereitung das Werk «Latinum für Studenten» von Christoph Kuhn empfehlen können. Da ich aber vergeblich nach Übungsmaterial gesucht hatte, das zum Selbststudium geeignet und speziell auf eine Vorbereitung der anderen Autoren ausgerichtet ist, konnte ich diesen Prüflingen nur viel Erfolg für die Prüfung wünschen.

So entstand die Idee zu dieser Ausgabe von «Latinum für Studenten» – ein Buch, das Studenten eine selbstständige Textarbeit zu den Autoren Plinius, Seneca und Livius ermöglicht.

Die Übersetzungen sind an der sprachlichen Form des lateinischen Originals ausgerichtet und bewusst so wörtlich wie möglich. Dabei habe ich vorrangig Formulierungen gewählt, die den grammatischen Aufbau widerspiegeln und für Latein-Lernende nachvollziehbar sind. Jeder Übersetzung folgt ein ausführlicher Kommentar, der den Satz in seine Einzelteile zerlegt und Detailfragen klärt.

Mit diesem Buch möchte ich die Erfahrungen aus den Intensivkursen der letzten Jahre, die ich gemeinsam mit meinen ehemaligen Kursteilnehmern gewonnen habe, an zukünftige Prüflinge weitergeben.

Dabei gilt ein besonderer Dank denen, die mir ihre Prüfungstexte zur Verfügung gestellt haben und von ihren Erlebnissen vor und während der Prüfung berichtet haben. Auch diese allgemeinen Informationen sollen euch nicht vorenthalten werden, damit ihr eine Vorstellung davon bekommt, was euch in der Prüfung erwarten wird ...

«Fortes» inquit «fortuna iuvat.»

«Den Tapferen», sagte er, «hilft das Glück.»
(Plinius – Buch 6, Brief 16)

In diesem Sinne – haltet tapfer durch!
Ich wünsche Euch viel Erfolg für die Prüfung!

Eure Juli